Porównanie tłumaczeń Ezechiela 25:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synu człowieczy! Zwróć swoje oblicze ku synom Ammona\* i prorokuj przeciwko nim.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synu człowieczy! Zwróć się ku Ammonitom i prorokuj przeciwko nim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synu człowieczy, zwróć swoją twarz przeciwko Ammonitom i prorokuj przeciwko nim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synu człowieczy! obróć twarz twoję przeciwko synom Ammonowym, a prorokuj przeciwko nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synu człowieczy, postaw oblicze twoje przeciw synom Ammon i będziesz prorokował o nich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synu człowieczy, zwróć się ku Ammonitom i prorokuj przeciwko nim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synu człowieczy, zwróć swoje oblicze przeciwko Ammonitom i prorokuj przeciwko nim, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synu człowieczy, zwróć swe oblicze ku Ammonitom i prorokuj przeciw nim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Synu człowieczy, zwróć się do Ammonitów i prorokuj przeciwko nim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Synu człowieczy, zwróć swe oblicze ku synom Ammona i prorokuj przeciw nim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Людський сину, скріпи твоє лице на синів аммона і пророкуй проти них |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Synu człowieka! Zwróć swoje oblicze ku synom Ammonu i prorokuj przeciwko nim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Synu człowieczy, zwróć swe oblicze ku synom Ammona i prorokuj przeciwko nim. |

1. 1) <x>300 27:1-7</x>; <x>300 49:1-6</x>; <x>330 21:33-34</x>; <x>370 1:13-15</x>; <x>430 2:8-9</x> [↑](#footnote-ref-2)